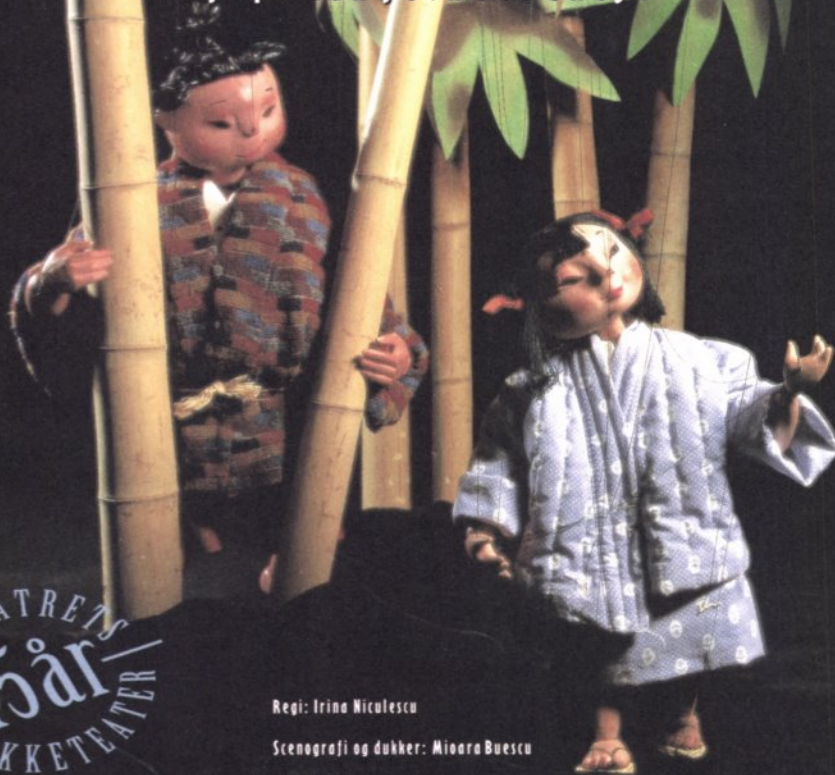


Risfjell og Lille Marume

Et japansk folkeeventyr



RIKSTEATRETS
15 år
DUKKE TEATER

Dramatisert av Gerald Chevolet
etter en idé av Irina Niculescu
Oversatt av Mette Høgseth

Regi: Irina Niculescu
Scenografi og dukker: Mioara Buescu
Musikk: John Lewandowski
Musiker: Erik Wesseltoft
Dukkespillere: Marianne Edvardsen, Kristin Oftedal,
Tine Stoesen, Anne Stray, Anders Sundstedt

Riksteatret høsten -91:

EVENTYRLIGE MUSIKKSPILL:
«Gjest Baardsens siste flukt»
av Rolf Losnegård/Per Chr. Revholt

STILIGE KLASSIKERE:
«Lille Eyolf» av Henrik Ibsen

FØRNØYELIGE FJOLLERIER:
«Skjærgårdsflirt» av Gideon Wahlberg

LYRISKE BLINKSKUDD:
«Ord over grind» med Marit Bolling

FANTASIFULLE EVENTYR:
«Lille Maru-Me og Risfjellet»
av Irina Niculescu

LYSTIGE MIRAKLER:
«Il mistero buffo» av Dario Fo

FRODIGE KOMEDIER:
«Lilli Valentin» med
Anne Marit Jacobsen

UTSØKT ARTISTERI:
«Jakob Sande og Jon Eikemo - trur eg...»
Fra Det norske Teatret

LETTFORDØYELIGE
CABARETER:
«Tre herrer på besøk»
- Helge Reiss m/ musikere banker på.

Riksteatret kommer
- Kommer du?

TA BARNA MED PÅ LEVENDE TEATER!



Kjære publikum!

RIKSTEATRET SITT DOKKETEATER kan i år feire 15-årsjubileum, og presenterer *Risfjell og lille Marume* som dokketeateret si jubileumsframvisning. I 15 år har Riksteatret reist land og strand rundt med eigenprodusert dokketeater som har vore til glede for både store og små tilskodarar. Her i Noreg har vi ikkje nokon dokketeatertradisjon, men Riksteatret har vore med på å skape ein.

Det første opplæringskurset for dokkespelarar ved Riksteatret vart oppretta i 1976 og hadde tre elevar. Fleire elevar kom til i 77 og 78, slik at det i alt var fem elevar som fekk tre års utdanning som dokkespelarar. Hausten 1987 starta skulen opp att med eit nytt kurs, og fem nye elevar vart teken opp ved skulen. I tida 1976 til 1990 har i alt elleve dokkespelarar fått si utdanning ved Riksteatret, men langt fleire har teke kortare kurs ved dokketeaterskulen.

Framsyinga *Risfjell og lille Marume* er laga etter eit japansk folkeeventyr, og handlar om noko så ukjend for oss som ein japansk sumo-brytar og korleis det går med han når han møtar ei jente som er sterkare enn han... Handlinga i stykket går føre seg i Japan, der det ein gong levde ein kjempesterk sumo-brytar som vart kalla *Risfjell*: »Sterk som eit fjell og mjuk som eit kokt riskorn», som han sjølv forklarar namnet sitt.

Sumo-bryting er sjølve nasjonalsporten i Japan, og sumo-brytarane er reine folke-heltar i Japan. *Risfjell* var stor og sterk og namngjeten. Og særsgodt med seg sjølv! Ein dag dreg han inn til hovudstaden for å vere med i ei stor brytar-turnering. På vegen dit treffer han tre kvinner, *lille Marume*, mor hennar og bestemora. Desse tre kvinnene er uvanleg e på fleire måtar. Ein

Risfjell og lille Marume

Høsten 1991

Utgitt av Riksteatret

Postboks 724 Sentrum 0105 Oslo 1

Ansvarlig utgiver: Anne Gullestad

Redaksjon: Marit Hjorthol Eidem

Grafisk design: Jesper Egemar

Språkkonsulent: Dag Gundersen

Foto: Tolli Vegge

Trykk: Enersens Trykkeri

Fra et japansk nyttårskort med tegning av en sumo-bryter.

Feiringen av nyttår i Japan er knyttet til den store

nyttårsturneringen for sumo-brytere. På tegningen ser vi også en gunbai, eller signalfagg som dommeren bruker i en sumokamp.

De japanske tegnene på kortet betyr «de beste ønsker for det nye året».



kunne gjerne ha kalla framsyninga «Tre sterke kvinner», som er tittelen på japansk. No får Risfjell verkeleg oppdage kven, som er sterkast...

Men han oppdagar òg ein annan styrke: Gleda over å leva i eitt med naturen. Og han oppdagar kjærleiken....

På den store turneringa er sjølvaste Keisaren av Japan til stades. Risfjell er òg med, men han har gjeve Marume eit løfte hvis han vinn turneringa....

Riksteatret sitt dokketeater har dei seinare åra gledd publikum med mange fine framsyningar, og både Karius og Baktus og Folungen i 1989 og 1990 og Benjamin Bevers byggverk våren 1991 var populære framsyningar med fullsette teaterlokale. Tidlegare i år gjesta Riksteatret Marionetteatret i Genève i Sveits med Folungen og spela framsyninga - på fransk! - for 28 stappfulle hus.

Vel møtt til ei uvanleg, sjarmerande og spennande framsyning med marionettedokker som nesten blir levande!

Anne Gullestad

RIKSTEATERSJEF

RIKSTEATRET PRESENTERER

Risfjell og lille Marume

et japansk folkeeventyr

*Dramatisert av Gerald Chevrolet etter en idé av
Irina Niculescu. Oversatt av Mette Høgseth*

Regi: Irina Niculescu

Scenografi og dukker: Mioara Buescu

Komponist: John Lewandowski

Inspisient og turneleder: Ole Lillo-Stenberg

Språkkonsulent: Dag Gundersen

Kostymer og kulisser er laget ved Riksteatrets verksteder.

Forestillingen varer i ca. 1 time og 15 min. med pause.

Fotografering, lydbånd- eller videooptak er ikke
tillatt under forestillingen.

Vær vennlig å stenge av alarmen på digitalur under forestillingen!

SPILLEPLAN

Première 15. oktober

Fredrikstad	tirs. 15.10
Fredrikstad	ons. 16.10
Nesbyen	fre. 18.10
Gol	søn. 20.10
Ål	man. 21.10
Fagernes	tirs. 22.10
Geilo	ons. 23.10
Rødberg	tors. 24.10
Flesberg	fre. 25.10
Lørenskog	søn. 27.10
Lillehammer	man. 28.10
Ringebu	tirs. 29.10
Tretten	ons. 30.10
Otta	tors. 31.10
Vågåmo	fre. 01.11
Lom	lør. 02.11
Dombås	man. 04.11
Folldal	tirs. 05.11
Tynset	ons. 06.11
Koppang	fre. 08.11
Trysil	lør. 09.11
Flisa	søn. 10.11
Nannestad	man. 25.11
Oslo	tirs. 26.11
Oslo	ons. 27.11
Porsgrunn	tors. 28.11
Ulefoss	fre. 29.11
Skien	lør. 30.11

Seljord	man. 02.12
Vinje	tirs. 03.12
Vennesla	tors. 05.12
Farsund	fre. 06.12
Tonstad	søn. 08.12
Kvinesdal	man. 09.12
Flekkefjord	tirs. 10.12
Mandal	ons. 11.12
Lillesand	tors. 12.12
Arendal	fre. 13.12
Risør	lør. 14.12
Grimstad	søn. 15.12

Med forbehold om endringer.

DUKKESPILLERE:

Risfjell: _____ Anders Sundstedt

Marume; En sumobryter; Barna: _____ Kristin Oftedal

Bestemoren; En sumobryter: _____ Tine Stoesen

Keiseren; Hoffdamen;

Månen; Kua; En sumobryter: _____ Anne Stray

Moren; En sumobryter;

En gammel mann: _____ Marianne Edvardsen

Musikken blir spilt av: _____ Erik Wesseltoft



Staben bak

«RISFJELL OG LILLE MARUME»:

I første rekke fra venstre:

John Lewandowski (komponist),

Irina Niculescu (instruktør),

Anders Sundstedt (dukkespiller),

Annen rekke f.v.:

Ole Lillo-Stenberg (inspisient/
turnéleder),

Stein Jarle Nilsen (lydtekniker),

Helge Rinnan (scenemester),

Inger Johanne Byhring (sufflør),

Jan Gjerde (scenetekniker)

Tredje rekke f.v.:

Kurt Hermansen (lystekniker),

Tine Stoesen (dukkespiller),

Kristin H. Oftedahl (dukkespiller),

Mioara Buescu (scenograf/
dukkesdesigner),

Marianne Edvardsen (dukkespiller),

Anne Stray (dukkespiller),

Erik Wesseltoft (musiker).

De som står bak forestillingen

Marianne Edvardsen

var elev ved det første kullet ved Riksteatrets Dukketeaterskole som ble startet i 1976. Hun har spilt i både dukketeaterforestillinger og andre forestillinger ved teatret. Sist med marionette-utgaven av Karius og Baktus sammen med Anne Stray i 1988. De to siste årene har hun vært «utlånt» til Oslo Nye Dukketeater, og der deltatt i mange produksjoner, bl.a. Eva Sevaldsøns *Imago* i 1989 og Jesper Halles *Kong Oscar av Ingenting* i 1991. Hun har også jobbet på Christiania Theater.

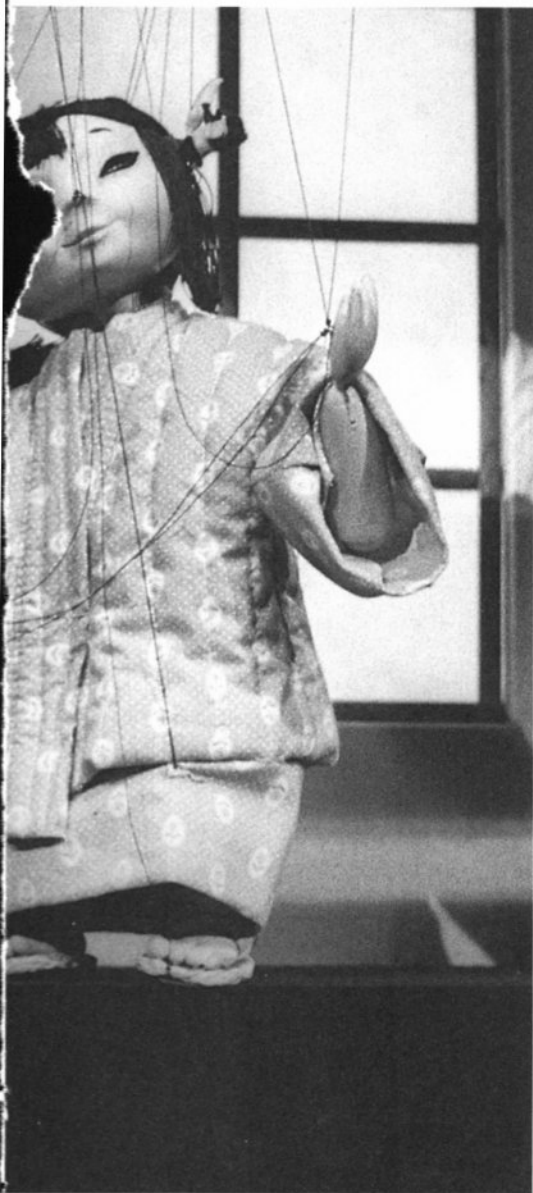
Tine Stoesen

var også elev i det første kullet ved Riksteatrets Dukketeaterskole, og er som veteran å regne i dukketeatret. Hun er har vært med i de fleste av Riksteatrets dukketeaterproduksjoner, og i tillegg har hun vært med i flere produksjoner som skuespiller. Tine var instruktør for forestillingen *Benjamin Bevers byggverk* som ble spilt på Riksteatret i forrige sesong. Hun laget også dukkene til *Karius og Baktus*-produksjonen som hun selv spilte i for to år siden, sammen med Stein Gronli. Som skuespiller var hun med i farsen *Loppen i øret* forrige sesong, og har bl.a. vært med i *Pakkis, Jeppe på Bjerget*, og *Alle mine sønner*.

Anne Stray

begynte ved Riksteatret i 1978, og har vært ansatt ved Riksteatret i 11 år og medvirket i en rekke produksjoner både som dukkespiller og skuespiller. Hun har hatt også hatt en rekke oppgaver i flere prosjekt utenom Riksteatret, som f.eks. det Polsk-Norske Teaterprosjektet *Den lille benken* av A. Gelman og sammen med Svein Tindberg i *Eskimoparadiset* av B. Schaeffer. Hun har deltatt i flere kortfilmer og spillefilmer som f.eks. lærerinnen i *Doden på Oslo S*. Hun var også med i fjernsynets *Montreaux*-bidrag, *Atomies*, i 1990, og i *Fredriksons fabrikk*. Hun har også gjestet Oslo Nye Dukketeater i flere produksjoner, og reiser denne høsten også ut med sin egen soloforestilling *Klovnene og månen*.





Kristin H. Oftedal

ble utdannet dukkespiller ved Riksteatret våren 1990, og er fast engasjert ved Riksteatrets dukketeaterensemble. Hun har vært på turné med Folungen, og i 1990 i Benjamin Bevers byggverk. Folungen gjestet Geneve våren 1991, og dukkespillerne spilte stykket på fransk!

Anders Sundstedt

begynte som elev ved Riksteatret høsten 1987, og avsluttet sommeren 1990 tre års elevutdannelse ved Riksteatrets dukketeaterskole, og er nå engasjert som fast dukkespiller ved Riksteatret. Anders har som Kristin vært på turné med Folungen, Benjamin Bevers byggverk våren 1990, og har også spilt i stykket Orfeus og Eurydike på Christiania Theater, på Black Box i Oslo.

Erik Wesseltoft

har vært fast musiker ved Riksteatret siden 1978, og har komponert teatermusikk til flere av teatrets produksjoner.

Han er utdannet fra Musikkonservatoriet, med eksamen i klassisk gitar. Han har hatt ansvar for musikken ved flere oppsetninger ved Riksteatret. Den første forestillingen hans på Riksteatret var Trost i taklampe, og han arrangerte bl.a. musikken til den første oppsetningen av Teskjekjerringa på camping i 1986.

Irina Niculescu

er fra Romania. Hun er utdannet teaterinstruktør ved Kunstakademiet i Praha, og har vært leder for Tandarica-teatret i Bucuresti i ni år. Hun har skapt en rekke internasjonalt anerkjente teaterproduksjoner, hvor hun har gjort bruk av dukker, skuespillere, operasangere og masker. Hun er kjent både i Europa og USA som en av de mest spennende og nyskapende instruktører innen dukketeater i dag. Hun har vært professor ved regissørlinjen ved universitetet i Boston, USA, i fem år, og har også bl.a. vært professor ved Skuespillerinstituttet i Sevilla i Spania. Hun har tidligere satt opp Folungen ved Riksteatret.



LITT JAPANSK:

Komé betyr ris, *Shio* betyr salt

Shioiré = saltbeholder.

Før hver kamp kaster sumobryteren salt inn på arenaen. Omtrent 30 kilo salt brukes hver dag på denne maten i løpet av en sumo-turnering.

Kokugikan er det japanske navnet på en sumo-stadion

Chikaramizu er navnet på vannet som sumobryteren vasker seg med eller drikker foran hver kamp.

Gunbai er en vifte, signalflagg eller et «dommerflagg» som dommeren gjør tegn med under kampen.

Magé kalles sumobryterens hartopp

Mawashi er et sumo-belte

Sagari er lendekledet som sumobryteren har på seg under kampen

Grader eller rangordning innen sumobryting: *Yokozuna* er den høyeste rang en bryter kan oppna. Deretter kommer *Ozeki*, *Sekiwake*, *Komusubi*, *Maegashira* og *Juryo*.

John Lewandowski

er amerikansk musiker, skuespiller, designer og dukkespiller. Studerte ved universitetet i Michigan. Han har komponert musikk til flere store teateroppførelser og dramatiseringer i radio og TV i USA. Han har vært tilknyttet Joe Papps teater i USA og laget skyggeteater og andre dukketeaterforestillinger i tillegg til at han har virket som sanger og skuespiller. Sammen med The Underground Railway Theatre har han skapt forestillinger hvor store og kjente amerikanske symfoni-orkestre har deltatt. Han har vært instruktør ved Harvard University og lærer ved O'Neill teatersenter i USA. Han var medregissør og komponerte musikken til Følungen for Riksteatret. Niculescu og Lewandowski hadde en tid sin base i Boston, USA, men er nå bosatt i Geneve Sveits, hvor John Lewandowski er teatersjef ved dukketeatret «Marionettes de Geneves».

Mioara Buesco

er født i Bucuresti, Romania. Hun har studert scenografi og jobbet på Nasjonalteatret i Romania. Hun har de siste årene vært engasjert ved Tandarica-teatret i Bucuresti. Mioara har laget over 45 scenografier, bl.a. til Don Quichotte, Petrouchka og Peter og ulven. I 1967 mottok hun en større pris for sin scenografi, og dermed ble hennes karriere internasjonal. Hun laget scenografien til Riksteatrets produksjon Følungen.

Det japanske tegnet for sumobryting

